Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaprowadzę was na pustynię ludów, i tam będę się z wami procesował twarzą w twarz,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wyprowadzę was na pustynię pomiędzy tymi ludami i będę się tam z wami sądził — twarzą w twarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprowadzę was na pustynię tych narodów i tam będę was sądzić twarzą w twarz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A prowadząc was po puszczy tych narodów, tam się z wami twarzą w twarz sądzić będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiodę was do puszczy narodów a będę się tam sądził z wami obliczem w oblicze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poprowadzę was na pustynię tych narodów i będę was sądził przed moim obliczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zaprowadzę was na pustynię ludów, i tam będę się procesował z wami twarzą w twarz; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaprowadzę was na pustynię narodów i tam będę was sądził twarzą w twarz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaprowadzę was na pustynię narodów i tam będę was sądził twarzą w twarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawiodę was na pustynię narodów i tam pozwę was do sądu twarzą w twarz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я поведу вас в пустиню народів і розсуджуся з вами там лицем до лиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród tych ludów zaprowadzę was na pustynię i tam się z wami rozprawię twarzą w twarz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaprowadzę was na pustkowie ludów, i tam będę się z wami sądził twarzą w twarz. |

1. 1) <x>300 31:2</x>; <x>350 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)